

Franckesche Stiftungen zu Halle

Le Truchement Nouveau Pour les Voyageurs: ou Vocabulaire François-Alemand & Alemand-François

Tauber, Johann Daniel

A Nuremberg, 1706

VD18 13107305

10. Dialogue.

Nutzungsbedingungen

Die Digitalisate des Francke-Portals sind urheberrechtlich geschützt. Sie dürfen für wissenschaftliche und private Zwecke heruntergeladen und ausgedruckt werden. Vorhandene Herkunftsbezeichnungen dürfen dabei nicht entfernt werden.

Eine kommerzielle oder institutionelle Nutzung oder Veröffentlichung dieser Inhalte ist ohne vorheriges schriftliches Einverständnis des Studienzentrums August Hermann Francke der Franckeschen Stiftungen nicht gestattet, das ggf. auf weitere Institutionen als Rechteinhaber verweist. Für die Veröffentlichung der Digitalisate können gemäß der Gebührenordnung der Franckeschen Stiftungen Entgelte erhoben werden.

Zur Erteilung einer Veröffentlichungsgenehmigung wenden Sie sich bitte an die Leiterin des Studienzentrums, Frau Dr. Britta Klosterberg, Franckeplatz 1, Haus 22-24, 06110 Halle (studienzentrum@francke-halle.de)

Terms of use

All digital documents of the Francke-Portal are protected by copyright. They may be downloaded and printed only for non-commercial educational, research and private purposes. Attached provenance marks may not be removed.

Commercial or institutional use or publication of these digital documents in printed or digital form is not allowed without obtaining prior written permission by the Study Center August Hermann Francke of the Francke Foundations which can refer to other institutions as right holders. If digital documents are published, the Study Center is entitled to charge a fee in accordance with the scale of charges of the Francke Foundations.

For reproduction requests and permission, please contact the head of the Study Center, Frau Dr. Britta Klosterberg, Franckeplatz 1, Haus 22-24, 06110 Halle (studienzentrum@francke-halle.de)

urn:nbn:de:gbv:ha33-1-214629

Je vous remercie de l'estime que vous	Schou remerst de l'estim
faïres de nos Hollandoiles.	kô wu fâte de no
Ich bedanke mich / daß ihr so viel von	Hollandas.
unsern Holländerinnen haltet.	



I O. Dialogue. 10. Gespräch.

C Ocher!	R utscher.
Rutscher!	
Plait-il Monsieur?	plâti Monsiô?
Was beliebt dem Herrn?	
Êtes vous loüé?	ete wu lue?
Seyd ihr bestellt?	
Non, Monsieur.	no Monsiô.
Nein/Herr.	
Voulés vous me mener au marché?	wule wu me mener o
Wollt ihr mich auf den Marckt füh-	marche?
ren?	
De tout mon cœur.	de tu mon fôr.
Von Herzen gern.	
Combien me demandés-vous?	kombien me demande
Wie viel begehrt ihr von mir?	wu?
Deux chelins.	hô scheling.
Zween Schilling.	
Prenés-vous deux chelins de la Cour	prene wu hô scheling
au marché?	de la kuhro marsche?
Nehmt ihr zween Schilling vom Hoff	
biß auf den Marckt?	
Je prens autant.	sche prans otang.
Ich nehme so viel.	
Excusez-moi, vous n'aurez qu'un	erfûse moâ / wu nore
chelins.	kûn scheling.
Um Verzeihung / ihr werdet nur einen	
Schilling bekommen.	
Entrés dans le carosse, vous me don-	antre dan le faroß / wu
nerés ce qu'il vous plaira.	me donnerâ se kil wu
Steigt in die Rutsche / ihr sollt mir geben	plâra.
was euch belieben wird.	

erés

Wol
Ja/
Sch
Rut
Her
Hal
Ich
Ich
Ich
Ihr
Ich
Wie
Dre
Das
Das
Jede
Sih
Ser

Serés vous content d'un chelin?	Sere wu fontan düm
Wollt ihr mit einem Schilling zu frieden seyn?	scheling?
Oui, Monsieur.	uy Monfio.
Ja/mein Herr.	
Hârés-vous.	Hate wu.
Schickt euch.	
Cocher!	Koscher?
Rutscher!	
Monsieur.	Monfio.
Herr.	
Arrêrés vous ici.	ârrete wu isy.
Halte hier still.	
Il faut que je parle à un ami.	ilfo kô sche parla ün
Jch muß hier mit einem Freund reden.	ami.
Je vous prie, ne tardés pas.	schwu pri/ne tarde pa.
Jch bitte euch/ verweilet nicht.	
Je reviendrai dans un moment.	sche reviendra dan ün
Jch werde in einem Augenblick wieder kommen.	momang.
Vous avez été bien long tems.	wus ave etô bien lon
Ihr seyd zimlich lang ausgewesen.	tang.
Je vous en contenterai.	schwus an fontantrâ.
Jch will euch darum zu frieden stellen.	
Combien voulés-vous par heure?	kombien wule wu par
Wie viel begehrt ihr für die Stund?	ôr?
Trois chelins.	trâ scheling.
Drey Schilling.	
C'est trop.	set tro.
Das ist zu viel.	
C'est le prix ordinaire.	se le pris ordinâr:
Das ist der ordentliche Preiß.	
Tout le monde me donne autant.	tu le mond me donn
Jederman gibt mir so viel.	otang.
Voilà un chelin & demir.	woâla ün scheling e de
Sihe da ist anderthalben Schilling.	im.
Êrés-vous content?	ete wu fonta n.
Seyd ihr zu frieden?	